

# Hãy nhớ các quyền của quý vị khi bị giam giữ

Các quyền được nêu trong Thông cáo này được đảm bảo cho quý vị theo luật tại Anh và Xứ Wales và tuân thủ [Chỉ thị 2012/13 của EU](#) về quyền được có thông tin về thủ tục tố tụng hình sự.

Các quyền của quý vị tại đồn cảnh sát được tóm tắt trong trang này  
Có thêm thông tin trong các đoạn từ 1 đến 11 trong các trang sau.  
Thông tin chi tiết đầy đủ có trong Bộ Quy tắc Thực hành C của cảnh sát.

1. Hãy nói cho cảnh sát biết nếu quý vị muốn có một luật sư giúp quý vị trong khi quý vị ở tại đồn cảnh sát. Việc này là miễn phí.
2. Hãy nói với cảnh sát nếu quý vị muốn thông báo cho ai đó biết quý vị đang ở đâu. Việc này là miễn phí.
3. Hãy nói với cảnh sát nếu quý vị muốn xem các quy định của họ - được gọi là Bộ Quy tắc Thực hành (Codes of Practice).
4. Hãy nói với cảnh sát nếu quý vị cần giúp đỡ y tế. Hãy nói với cảnh sát nếu quý vị cảm thấy ốm hoặc đã bị thương. Giúp đỡ y tế là miễn phí.
5. Nếu quý vị bị hỏi các câu hỏi về một tội bị nghi ngờ, quý vị không buộc phải nói bất kỳ điều gì. Tuy vậy, việc không nêu ra điều đó khi bị hỏi về nó, mà sau đó quý vị dựa vào điều đó để bào chữa cho mình tại tòa án, có thể sẽ gây tổn hại cho việc bào chữa của quý vị. Bất kỳ điều gì quý vị nói có thể được cung cấp làm bằng chứng.
6. Cảnh sát phải nói cho quý vị biết về tội mà họ nghĩ quý vị đã phạm phải và tại sao quý vị đã bị bắt và đang bị giam giữ.
7. Cảnh sát phải cho phép quý vị hoặc luật sư của quý vị được xem hồ sơ và các tài liệu về việc tại sao quý vị đã bị bắt và đang bị giam giữ, và về thời gian của quý vị tại đồn cảnh sát.
8. Nếu quý vị cần một thông dịch viên, cảnh sát phải tìm cho quý vị một người. Quý vị cũng có thể có những tài liệu nhất định được biên dịch. Việc này là miễn phí.
9. Hãy nói với cảnh sát nếu quý vị không phải là người Vương quốc Anh và quý vị muốn liên hệ với đại sứ quán hoặc lãnh sự quán hoặc muốn họ được thông báo về việc quý vị đang bị giam giữ. Việc này là miễn phí.
10. Cảnh sát phải nói cho quý vị biết họ có thể giam giữ quý vị bao lâu.
11. Nếu quý vị bị buộc tội và vụ việc của quý vị được đưa ra tòa án, quý vị hoặc luật sư của quý vị sẽ có quyền được xem bằng chứng khởi tố trước phiên điều trần của tòa án.

Nếu quý vị không chắc chắn về bất kỳ quyền nào trong các quyền trên, hãy nói cho cán bộ cảnh sát phụ trách giam giữ



Home Office



Legal Aid  
Agency



The Law Society

Hãy xem các trang này sau khi xem tóm tắt để có thêm thông tin về việc cảnh sát phải đối xử và chăm sóc quý vị như thế nào

Phiên bản này của Thông cáo về các Quyền có hiệu lực từ ngày 21 tháng 8 năm 2019

Xin vui lòng giữ thông tin này và đọc nó càng sớm càng tốt. Nó sẽ giúp quý vị đưa ra các quyết định khi quý vị đang ở đồn cảnh sát.

## 1. Tìm một luật sư giúp đỡ quý vị

- Một luật sư có thể giúp đỡ và tư vấn cho quý vị về luật pháp.
- Việc đề nghị được nói chuyện với một luật sư không hề gây ra ấn tượng rằng quý vị đã làm sai điều gì đó.
- Cán bộ Cảnh sát Quản lý Giám giữ phải hỏi quý vị xem quý vị có muốn có tư vấn pháp lý hay không. Việc này là miễn phí.
- Cảnh sát phải cho quý vị được nói chuyện với luật sư vào bất kỳ thời gian nào, ban ngày hoặc ban đêm, khi quý vị ở tại đồn cảnh sát.
- Nếu quý vị đề nghị có được tư vấn pháp lý, cảnh sát thường không được phép hỏi quý vị các câu hỏi cho đến khi quý vị đã có cơ hội được nói chuyện với một luật sư. Khi cảnh sát hỏi quý vị các câu hỏi, quý vị có thể đề nghị có một luật sư có mặt ở trong phòng cùng quý vị.
- Nếu quý vị nói với cảnh sát rằng quý vị không muốn có tư vấn pháp lý, nhưng sau đó lại thay đổi ý định của mình, quý vị hãy nói với cán bộ cảnh sát quản lý giám giữ, người này khi đó sẽ giúp quý vị liên hệ với một luật sư.
- Nếu không có luật sư nào đến hoặc liên hệ với quý vị tại đồn cảnh sát, hoặc quý vị cần nói chuyện lại với một luật sư, hãy đề nghị cảnh sát liên hệ lại với luật sư.

### **Tư vấn pháp lý miễn phí về một số vấn đề ít nghiêm trọng hơn:**

- Trong một số vụ việc liên quan đến các vấn đề ít nghiêm trọng hơn, tư vấn pháp lý miễn phí chỉ hạn chế bằng tư vấn qua điện thoại với các chuyên gia tư vấn có trình độ từ Đường dây liên hệ trực tiếp của Cục Bào chữa Hình sự (Criminal Defence Service (CDS) Direct), ngoại trừ các trường hợp ngoại lệ hạn chế được áp dụng khi một luật sư cần phải đến đồn cảnh sát, như:
  - ~ cảnh sát muốn hỏi quý vị các câu hỏi về một tội hoặc thực hiện quy trình nhận diện bằng nhân chứng.
  - ~ quý vị cần giúp đỡ từ một “người lớn thích hợp”. Vui lòng xem phần “Những người cần giúp đỡ”.
  - ~ quý vị không thể trao đổi qua điện thoại, hoặc
  - ~ quý vị bị cảnh sát cho là có hành vi sai trái nghiêm trọng.

### **Khi tư vấn miễn phí không bị hạn chế trong phạm vi tư vấn qua điện thoại từ Đường dây liên hệ trực tiếp của CDS:**

- Quý vị có thể đề nghị được nói chuyện với một luật sư mà quý vị biết và quý vị sẽ không phải trả tiền nếu họ thực hiện tư vấn pháp lý miễn phí. Nếu quý vị không biết một luật sư hoặc không thể liên hệ được với người luật sư quý vị biết, quý vị có thể nói chuyện với luật sư xã hội miễn phí. Việc này là miễn phí.

- Luật sư xã hội miễn phí không liên quan đến cảnh sát.

## **Để sắp xếp tư vấn pháp lý miễn phí:**

- Cảnh sát sẽ liên hệ với Trung tâm Tổng đài Luật sư Bào chữa (Defence Solicitor Call Centre - DSCC). DSCC sẽ sắp xếp để cung cấp tư vấn pháp lý, hoặc là từ CDS Direct, hoặc từ một luật sư quý vị đề nghị cung cấp, hoặc từ Luật sư Xã hội miễn phí.
- DSCC và CDS Direct là các dịch vụ độc lập chịu trách nhiệm về việc sắp xếp tư vấn pháp lý miễn phí và không có liên quan đến cảnh sát.

## **Nếu quý vị muốn tự trả tiền cho tư vấn pháp lý:**

- Trong mọi trường hợp quý vị đều có thể trả tiền cho tư vấn pháp lý nếu quý vị muốn như vậy.
- Khi tư vấn pháp lý miễn phí chỉ được giới hạn bằng tư vấn qua điện thoại từ CDS Direct, quý vị vẫn có thể nói chuyện qua điện thoại với một luật sư mà quý vị lựa chọn nếu quý vị muốn, nhưng họ có thể sẽ không được trả tiền bởi quỹ hỗ trợ pháp lý và vì vậy có thể sẽ đề nghị quý vị trả tiền cho họ. DSCC sẽ liên hệ với luật sư của quý vị thay mặt cho quý vị.
- Quý vị có quyền được nói chuyện riêng qua điện thoại với luật sư quý vị lựa chọn hoặc họ có thể quyết định đến để gặp quý vị tại đồn cảnh sát.
- Nếu không thể liên hệ được luật sư mà quý vị lựa chọn, cảnh sát vẫn có thể gọi cho DSCC để sắp xếp tư vấn pháp lý miễn phí từ Luật sư Xã hội.

## **2. Thông báo cho ai đó biết rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát**

- Quý vị có thể đề nghị cảnh sát liên hệ với ai đó cần biết rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát. Việc này là miễn phí.
- Họ sẽ liên hệ với người đó cho quý vị ngay khi họ có thể thực hiện.

## **3. Xem Quy tắc Thực hành**

- Bộ Quy tắc Thực hành là các quy định nói cho quý vị biết cảnh sát có thể và không có thể làm gì khi quý vị đang ở đồn cảnh sát. Chúng bao gồm các thông tin chi tiết về các quyền được nêu tóm tắt trong Thông cáo này.
- Cảnh sát sẽ để cho quý vị đọc Quy tắc Thực hành, nhưng quý vị không thể thực hiện được điều này nếu nó làm trì hoãn việc cảnh sát xác định xem liệu quý vị đã có vi phạm pháp luật nào chưa.
- Nếu quý vị muốn đọc Quy tắc Thực hành, hãy nói cho Cán bộ cảnh sát phụ trách Giám giữ.

## **4. Có được giúp đỡ y tế nếu quý vị không khỏe hoặc bị thương**

- Hãy nói cho cảnh sát biết nếu quý vị cảm thấy bị ốm hoặc cần thuốc hoặc có chấn thương. Họ sẽ gọi một bác sĩ hoặc một y tá hoặc một chuyên gia y tế khác và việc này là miễn phí.
- Quý vị có thể được phép sử dụng thuốc của quý vị, nhưng cảnh sát sẽ phải kiểm tra trước. Một y tá thường sẽ khám cho quý vị trước, nhưng cảnh sát sẽ gửi đến một bác sĩ nếu quý vị cần. Quý vị có thể đề nghị gặp một bác sĩ khác, nhưng có thể sẽ phải trả tiền vì việc này.

## **5. Quyền giữ im lặng**

Nếu quý vị được hỏi các câu hỏi về tội bị nghi ngờ, thì quý vị không phải nói bất cứ điều gì. Tuy vậy, nếu quý vị không nêu ra điều đó khi bị hỏi về nó, mà sau đó dựa vào điều đó tại tòa án, thì điều này có thể sẽ gây tổn hại cho việc bào chữa của quý vị.

Bất kỳ điều gì quý vị nói có thể được cung cấp làm bằng chứng.

## **6. Biết về tội mà quý vị bị nghi ngờ là đã gây ra và biết tại sao quý vị bị bắt và bị giam giữ**

- Cảnh sát phải nói cho quý vị biết về bản chất của tội mà họ nghĩ quý vị đã gây ra. Điều này bao gồm cả về thời gian và địa điểm mà họ nghĩ tội đó đã được thực hiện.
- Cảnh sát phải nói cho quý vị biết tại sao họ nghĩ rằng quý vị đã phạm phải tội này và vì sao họ tin rằng họ cần phải bắt quý vị.
- Tại đồn cảnh sát, cảnh sát phải nói cho quý vị biết tại sao họ nghĩ rằng cần phải bắt giam quý vị.
- Trước khi quý vị được hỏi bất kỳ câu hỏi nào về bất kỳ tội nào, cảnh sát phải cung cấp cho quý vị và luật sư của quý vị đủ thông tin về những gì cảnh sát nghĩ rằng quý vị đã làm để quý vị có thể bào chữa cho mình, nhưng không phải vào thời gian có thể làm tổn hại đến cuộc điều tra của cảnh sát.
- Điều này áp dụng với bất kỳ tội nào khác mà cảnh sát nghĩ rằng quý vị đã phạm phải.

## **7. Xem hồ sơ và tài liệu về việc bắt và giam giữ quý vị**

- Khi quý vị bị giam giữ tại một đồn cảnh sát, cảnh sát phải:
  - ~ Ghi chép trong hồ sơ giam giữ của quý vị về lý do và nhu cầu bắt quý vị và tại sao họ tin rằng quý vị cần bị giam giữ.
  - ~ Cho phép quý vị và luật sư của quý vị xem các hồ sơ này. Cán bộ phụ trách giam giữ của cảnh sát sẽ sắp xếp việc này.

- Điều này áp dụng với bất kỳ tội nào khác mà cảnh sát nghĩ rằng quý vị đã phạm phải.
- Cảnh sát phải cho phép quý vị hoặc luật sư của quý vị tiếp cận các tài liệu và giấy tờ cần thiết để có thể kháng nghị có hiệu quả về tính pháp lý của việc bắt và giam giữ quý vị.

## **8. Có được một thông dịch viên và bản dịch của các tài liệu nhất định để giúp đỡ quý vị**

- Nếu quý vị không nói hoặc hiểu tiếng Anh, cảnh sát sẽ phải bố trí người nói được ngôn ngữ của quý vị để giúp đỡ quý vị. Việc này là miễn phí.
- Nếu quý vị bị khiếm thính hoặc có khó khăn với việc nói, cảnh sát sẽ sắp xếp một thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu tiếng Anh để giúp đỡ quý vị. Việc này là miễn phí.
- Nếu quý vị không nói hoặc không hiểu được tiếng Anh, cảnh sát sẽ tìm thông dịch viên để nói cho quý vị biết tại sao họ giam giữ quý vị. Việc này phải được thực hiện mỗi lần có quyết định giữ quý vị tại nơi giam giữ.
- Sau mỗi lần có quyết định giữ quý vị tại nơi giam giữ và sau khi quý vị đã bị buộc tội về một tội nào, cảnh sát cũng phải cung cấp cho quý vị một hồ sơ bằng ngôn ngữ của quý vị về việc tại sao quý vị bị giam giữ và quý vị bị buộc tội đối với tội đó, trừ khi có các lý do đặc biệt để không cung cấp được như vậy. Các lý do đặc biệt này là:
  - ~ Nếu quý vị quyết định rằng quý vị không cần hồ sơ này để bào chữa cho bản thân quý vị vì quý vị hiểu đầy đủ về những gì đang diễn ra và về hậu quả của việc không có hồ sơ này và quý vị đã có cơ hội đề nghị một luật sư giúp đưa ra quyết định. Quý vị cũng phải cung cấp đồng thuận của mình bằng văn bản.
  - ~ Nếu việc có phiên dịch miệng hoặc tóm tắt thông qua một thông dịch viên thay cho bản dịch văn bản sẽ là đủ cho quý vị để bào chữa cho bản thân và để hiểu được đầy đủ những gì đang diễn ra. Cán bộ phụ trách giam giữ cũng phải phê duyệt việc này.
- Khi cảnh sát hỏi quý vị các câu hỏi và không lập bản ghi âm, người thông dịch viên sẽ lập một bản ghi các câu hỏi và câu trả lời của quý vị bằng ngôn ngữ của quý vị. Quý vị sẽ có thể kiểm tra thông tin này trước khi ký xác nhận đó là bản ghi chính xác.
- Nếu quý vị muốn lập một bản khai gửi cảnh sát, người thông dịch viên sẽ lập một bản sao của bản khai đó bằng ngôn ngữ của quý vị để quý vị kiểm tra và ký xác nhận nội dung chính xác.
- Quý vị cũng có quyền có một bản dịch của Thông cáo này. Nếu không có sẵn bản dịch, quý vị phải được cung cấp thông tin qua một thông dịch viên và được cung cấp một bản dịch không bị chậm trễ không thỏa đáng.

## **9. Liên hệ với đại sứ quán hoặc lãnh sự quán của quý vị**

Nếu quý vị không phải là người Vương quốc Anh, quý vị có thể nói với cảnh sát rằng quý vị muốn liên hệ với Cao ủy, Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán của quý vị để báo cho họ biết quý vị đang ở đâu và tại sao quý vị ở trong đồn cảnh sát. Họ cũng có thể đến thăm quý vị hoặc sắp xếp để có luật sư đến gặp quý vị.

## 10. Quý vị có thể bị giam giữ trong bao lâu

- Quý vị thường có thể bị giam giữ lên đến 24 giờ mà không cần bị buộc tội. Thời gian này có thể lâu hơn nhưng chỉ khi tội có thể được xử bởi một thẩm phán và bồi thẩm đoàn tại một tòa hình sự và có một Sĩ quan Cảnh sát hoặc một tòa án cho phép như vậy. Sau 36 giờ, chỉ tòa án mới có thể cho phép cảnh sát có thêm thời gian giam giữ quý vị mà không cần bị buộc tội.
- Sau mỗi khoảng thời gian như vậy một cảnh sát viên cao cấp phải xem xét vụ việc của quý vị để xem nếu quý vị vẫn cần phải được giữ lại tại đồn cảnh sát. Việc này được gọi là rà soát và cảnh sát viên đó là cán bộ rà soát. Trừ khi quý vị không ở trong tình trạng phù hợp, quý vị sẽ có quyền có ý kiến bằng văn bản về quyết định này hoặc bằng cách nói cho cán bộ rà soát trực tiếp hoặc qua kết nối TV. Luật sư của quý vị cũng có quyền có ý kiến về việc này thay mặt cho quý vị.
- Nếu cán bộ rà soát không phóng thích quý vị, quý vị phải được nói cho biết nguyên nhân tại sao và nguyên nhân đó phải được ghi lại trong hồ sơ giam giữ quý vị.
- Nếu việc giam giữ quý vị là không cần thiết, quý vị phải được phóng thích. Nếu cảnh sát nói với quý vị rằng họ muốn tiếp tục điều tra về tội đó, quý vị sẽ được phóng thích dạng tại ngoại hoặc không tại ngoại. Nếu có tại ngoại, quý vị phải được cấp một thông báo bằng văn bản để cho quý vị biết rằng quý vị phải quay lại đồn cảnh sát và nêu các điều kiện có thể áp dụng đối với việc tại ngoại của quý vị.
- Khi cảnh sát muốn đề nghị một tòa án gia hạn việc giam giữ quý vị:
  - ~ Quý vị phải được đưa đến tòa án để được xét xử, trừ khi có kết nối TV, để quý vị nhìn thấy và nghe thấy mọi người ở tòa án và để họ nhìn thấy và nghe thấy quý vị.
  - ~ Một kết nối TV không thể được sắp xếp trừ khi cán bộ phụ trách giam giữ xét thấy nó là thích hợp, có luật sư tư vấn cho quý vị về việc sử dụng nó và quý vị đã có đồng thuận như vậy.
  - ~ Quý vị phải được cung cấp một bản sao thông tin cho tòa án biết về bằng chứng và về lý do tại sao cảnh sát muốn giữ quý vị tại nơi giam giữ.
  - ~ Quý vị có quyền có một luật sư có mặt cùng quý vị cho phiên xét xử của tòa án.
  - ~ Cảnh sát sẽ chỉ được phép giữ quý vị tại nơi giam giữ nếu tòa án tin rằng điều đó là cần thiết và rằng cảnh sát đang điều tra vụ việc của quý vị một cách cẩn thận và không lãng phí thời gian.
- Nếu cảnh sát có đủ bằng chứng để gửi quý vị đến tòa án, quý vị có thể bị buộc tội tại đồn cảnh sát hoặc qua bưu điện, với yêu cầu có mặt tại tòa án để bị xét xử.



## **11. Tiếp cận với bằng chứng nếu vụ việc của quý vị bị đưa ra tòa án**

- Nếu quý vị bị buộc tội với một tội, quý vị hoặc luật sư của quý vị phải được cho phép thấy bằng chứng chống lại quý vị, cũng như bằng chứng có thể giúp việc bào chữa cho quý vị. Việc này phải được thực hiện trước khi phiên xét xử quý vị bắt đầu. Cảnh sát và Cục Công tố Hình sự phải sắp xếp việc này và cho phép việc tiếp cận với các tài liệu và giấy tờ liên quan.

# Những điều khác cần biết về việc ở tại đồn cảnh sát

## Quý vị cần phải được đối xử và chăm sóc như thế nào

Những ghi chú này cho quý vị biết về điều mà quý vị có thể trông đợi khi quý vị bị giữ tại đồn cảnh sát. Để tìm hiểu thêm, hãy đề nghị được xem Bộ Quy tắc Thực hành. Trong tài liệu đó có một danh sách những nơi quý vị có thể tìm thêm thông tin về những điều này. Hãy hỏi cán bộ cảnh sát phụ trách giam giữ nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào.

## Những người cần sự giúp đỡ

- Nếu quý vị dưới 18 tuổi hoặc dễ bị tổn thương, ví dụ nếu quý vị có các khó khăn trong việc tiếp thu hoặc có vấn đề về sức khỏe tâm thần, thì quý vị có quyền có ai đó có mặt cùng quý vị khi cảnh sát làm một số việc nhất định. Người này được gọi là “người lớn thích hợp” của quý vị và họ sẽ được cấp một bản sao của Thông cáo này.
- Người lớn thích hợp của quý vị sẽ giúp quý vị hiểu được điều gì đang diễn ra và chăm lo cho các lợi ích của quý vị. Ông ấy hoặc bà ấy phải có mặt cùng quý vị khi cảnh sát nói cho quý vị biết về các quyền của quý vị và về việc tại sao quý vị bị giữ tại đồn cảnh sát. Ông ấy hoặc bà ấy cũng phải có mặt cùng quý vị khi cảnh sát đọc cảnh báo của cảnh sát cho quý vị nghe.
- Người lớn thích hợp của quý vị cũng có thể đề nghị có một luật sư thay mặt cho quý vị.
- Quý vị có thể nói chuyện với luật sư của quý vị mà không có mặt người lớn thích hợp của quý vị trong phòng tiếp nếu quý vị muốn như vậy.
- Cảnh sát cũng có thể cần làm một trong những thứ được liệt kê dưới đây trong khi quý vị ở đồn cảnh sát. Trừ khi có các lý do đặc biệt, người lớn thích hợp của quý vị phải có mặt cùng quý vị trong toàn bộ thời gian nếu cảnh sát thực hiện một trong những việc sau:
  - ~ Thăm vấn quý vị hoặc đề nghị quý vị ký vào một bản khai văn bản hoặc bản ghi chép của cảnh sát.
  - ~ Cởi bỏ nhiều hơn quần áo ngoài của quý vị để khám xét quý vị.
  - ~ Lấy dấu vân tay, chụp ảnh hoặc mẫu DNA hoặc mẫu khác của quý vị.
  - ~ Thực hiện bất kỳ điều gì với quy trình nhận diện bởi nhân chứng.
- Người lớn thích hợp của quý vị cần phải được cho cơ hội có mặt trực tiếp hoặc qua điện thoại để giúp đỡ quý vị khi cảnh sát rà soát vụ việc của quý vị để xem liệu có cần tiếp tục giam giữ quý vị hay không.
- Nếu người lớn thích hợp của quý vị có thể sắp xếp, họ cần phải có mặt khi cảnh sát buộc tội quý vị về một tội.

## **Có được thông tin chi tiết về thời gian của quý vị ở tại đồn cảnh sát**

- Mọi thứ xảy ra đối với quý vị khi quý vị ở tại đồn cảnh sát đều được ghi lại. Việc này gọi là Hồ sơ Giam giữ.
- Khi quý vị rời khỏi đồn cảnh sát, quý vị, luật sư của quý vị hoặc người lớn thích hợp của quý vị có thể đề nghị có được một bản sao của Hồ sơ Giam giữ. Cảnh sát phải cung cấp cho quý vị một bản sao của Hồ sơ Giam giữ của quý vị sớm nhất.
- Quý vị có thể đề nghị cảnh sát cung cấp một bản sao Hồ sơ Giam giữ của quý vị trong khoảng 12 tháng sau khi quý vị rời khỏi đồn cảnh sát.

## **Giữ liên hệ**

- Cũng như việc nói chuyện với một luật sư và có người được báo về việc quý vị bị bắt, quý vị thường cũng sẽ được cho phép thực hiện một cuộc gọi điện thoại.
- Hãy đề nghị cảnh sát nếu quý vị muốn thực hiện một cuộc gọi điện thoại.
- Quý vị cũng có thể đề nghị có một cây bút và giấy viết.
- Quý vị có thể được có người thăm viếng nhưng cán bộ phụ trách giam giữ có thể từ chối cho phép điều đó.

## **Buồng giam của quý vị**

- Nếu có thể quý vị cần phải được giữ trong một buồng giam riêng của quý vị.
- Nó phải được sạch sẽ, ấm áp và chiếu sáng.
- Giường của quý vị phải sạch sẽ và trong tình trạng tốt.
- Quý vị phải được cho phép đi vệ sinh và tắm rửa.

## **Personal needs – health, hygiene and welfare**

- Quý vị phải được hỏi xem liệu quý vị có muốn nói chuyện riêng với nhân viên phụ trách giam giữ về bất kỳ nhu cầu cá nhân nào liên quan đến sức khỏe, vệ sinh và an sinh của quý vị, những thứ có thể gây ảnh hưởng hoặc làm quý vị lo lắng trong khi bị giam giữ.
- Cảnh sát sẽ sắp xếp để cung cấp các sản phẩm được xem là cần thiết để đáp ứng các nhu cầu của quý vị. Nếu quý vị muốn, quý vị có thể nói chuyện với người cùng giới tính của mình.
- Nếu quý vị là nữ giới tuổi từ 18 trở lên, quý vị phải được hỏi xem liệu quý vị có cần hoặc có thể cần đến các sản phẩm dùng cho kỳ kinh nguyệt trong khi bị giam giữ, và phải được cho biết rằng:

- ~các sản phẩm sẽ được cung cấp miễn phí;
  - ~các sản phẩm thay thế là sẵn có; và
  - ~các sản phẩm có thể được cung cấp bởi gia đình hoặc bạn bè quý vị bằng chi phí của họ nếu cán bộ phụ trách giam giữ đồng ý.
- Nếu quý vị là nữ giới dưới 18 tuổi, cán bộ phụ trách giam giữ sẽ đảm bảo rằng sẽ có một phụ nữ tại đồn cảnh sát chăm sóc quý vị và để hỏi về các nhu cầu cá nhân của quý vị và các sản phẩm dùng cho kỳ kinh nguyệt.

## **Quần áo**

Nếu quần áo của quý vị bị lấy đi khỏi quý vị, cảnh sát phải cung cấp cho quý vị quần áo thay thế.

## **Thực phẩm và đồ uống**

Quý vị phải được cung cấp 3 bữa ăn một ngày với đồ uống. Quý vị cũng có thể có đồ uống ngoài các bữa ăn.

## **Tập thể dục**

Nếu có thể, quý vị phải được cho phép đi ra ngoài mỗi ngày để hít thở không khí trong lành.

## **Khi cảnh sát đặt câu hỏi với quý vị**

- Phòng đó phải sạch sẽ, ấm áp và được chiếu sáng.
- Quý vị không cần phải đứng dậy.
- Cán bộ cảnh sát phải nói cho quý vị biết tên và cấp bậc của họ.
- Quý vị cần được có nghỉ giữa giờ vào thời gian bữa ăn thông thường và nghỉ uống nước sau khoảng hai giờ.
- Quý vị phải được cho phép ít nhất 8 giờ nghỉ ngơi trong vòng bất kỳ 24 giờ nào quý vị bị giam giữ.

## **Nhu cầu tín ngưỡng**

Hãy nói cho cảnh sát biết nếu quý vị cần bất kỳ thứ gì để trợ giúp quý vị thực hành tôn giáo của quý vị trong khi ở tại đồn cảnh sát. Họ có thể cung cấp các sách tôn giáo và những vật dụng khác khi cần thiết.

# Những khi các quy định thông thường sẽ khác

## **Có được một luật sư giúp đỡ quý vị**

Có những lúc đặc biệt khi cảnh sát khẩn cấp cần hỏi quý vị các câu hỏi trước khi quý vị nói chuyện với một luật sư. Thông tin về những lúc đặc biệt này được nêu trong Bộ Quy tắc Thực hành. Những quy định này xác định cảnh sát có thể và không thể làm gì trong khi quý vị ở tại đồn cảnh sát. Nếu quý vị muốn xem các thông tin chi tiết này, chúng được nêu tại đoạn 6.6 của Quy định C trong Bộ Quy tắc Thực hành.

Có một thời điểm đặc biệt khi cảnh sát sẽ không cho phép quý vị được nói chuyện với luật sư mà quý vị đã lựa chọn. Nếu việc này xảy ra quý vị phải được phép chọn một luật sư khác. Nếu quý vị muốn xem thông tin chi tiết này, chúng được nêu trong Phụ lục B của Quy định C của Bộ Quy tắc Thực hành.

## **Thông báo cho ai đó biết quý vị đang ở đồn cảnh sát**

Có những lúc đặc biệt khi cảnh sát sẽ không cho phép quý vị liên hệ với bất kỳ ai. Thông tin về những lúc đặc biệt này được nêu trong Bộ Quy tắc Thực hành. Nếu quý vị muốn xem thông tin chi tiết này, chúng được nêu trong Phụ lục B của Quy định C trong Bộ Quy tắc Thực hành.

## **Các tội về lái xe trong điều kiện đã uống rượu hoặc sử dụng ma túy**

Nếu quý vị bị bắt vì tội lái xe trong điều kiện đã uống rượu hoặc sử dụng ma túy, quý vị có quyền nói chuyện với một luật sư. Quyền đó không có nghĩa rằng quý vị có thể từ chối cung cấp cho cảnh sát mẫu hơi thở, máu hoặc nước tiểu, thậm chí nếu quý vị vẫn chưa nói chuyện được với luật sư đó.

## **Giam giữ theo Luật Sức khỏe Tâm thần năm 1983**

Cảnh sát cũng có thể giam giữ quý vị tại đồn cảnh sát để đánh giá theo Luật Sức khỏe Tâm thần nếu quý vị được 18 tuổi hoặc lớn hơn và vì có rủi ro rằng hành vi của quý vị đang dẫn tới chấn thương nghiêm trọng hoặc cái chết cho quý vị hoặc những người khác, quý vị không thể bị giam giữ ở bất kỳ nơi nào khác một cách hợp lý. Nếu quý vị đã bị giam giữ theo Luật Sức khỏe Tâm thần, thì điều này không có nghĩa rằng quý vị đã bị bắt vì phạm tội.

Điều đó có nghĩa rằng cảnh sát phải sắp xếp để quý vị được khám bởi một bác sĩ và một Chuyên gia Sức khỏe Tâm thần được chứng nhận có trình độ thực hiện đánh giá này. Quý vị phải được đánh giá trong vòng 24 giờ từ khi quý vị đến, hoặc từ khi bị giam giữ tại đồn cảnh sát, nhưng cảnh sát sẽ cố gắng sắp xếp việc này càng sớm càng tốt. Tại đồn cảnh sát, giai đoạn giam giữ 24 giờ để đánh giá có thể được gia hạn thêm 12 giờ nữa nếu bác sĩ xét thấy cần thiết và cán bộ cảnh sát cấp rất cao phê duyệt như vậy. Trong thời gian này, cảnh sát có thể chuyển quý vị đến một địa điểm phù hợp hơn để cho phép thực hiện việc đánh giá.

Trong khi quý vị chờ được đánh giá, cảnh sát có thể sắp xếp để quý vị được khám bởi Bác sĩ Thực hành được chứng nhận. Họ không thể thực hiện việc đánh giá nhưng sẽ giúp quý vị với bất kỳ quan ngại nào khác về sức khỏe mà quý vị có thể có và giúp giải thích về ý nghĩa của việc đánh giá này.

## **Người thăm viếng độc lập tại nơi giam giữ**

Có những thành viên của cộng đồng được cho phép tiếp cận các đồn cảnh sát mà không báo trước. Họ được biết đến với tư cách là người thăm viếng độc lập tại nơi giam giữ và làm việc trên cơ sở tự nguyện để đảm bảo rằng những người bị giam giữ được đối xử đúng đắn và được tiếp cận với các quyền dành cho họ.

Quý vị không có quyền được gặp một người thăm viếng độc lập tại nơi giam giữ hay đề nghị họ thăm quý vị, nhưng một người thăm viếng có thể đề nghị được gặp quý vị. Nếu một người thăm viếng độc lập đến thăm quý vị trong khi quý vị bị giam giữ, họ sẽ hành động một cách độc lập với cảnh sát để kiểm tra xem phúc lợi và các quyền của quý vị có được bảo vệ hay không. Tuy vậy, quý vị không phải nói chuyện với họ nếu quý vị không muốn.

## **Làm thế nào để khiếu nại**

Nếu quý vị muốn khiếu nại về cách mà quý vị bị đối xử, hãy đề nghị được nói chuyện với một cán bộ cảnh sát làm thanh tra hoặc cấp cao hơn. Sau khi được phóng thích, quý vị cũng có thể lập một khiếu nại tại bất kỳ đồn cảnh sát nào, gửi tới Văn phòng Độc lập về Hành vi của Cảnh sát (Independent Office for Police Conduct - IOPC) hoặc qua một luật sư hoặc một Nghị sĩ thay mặt cho quý vị.